



WAGNER DAS RHEINGOLD



Matthias Goerne
Michelle DeYoung
Hong Kong Philharmonic Orchestra
Jaap van Zweden

Das Rheingold (The Rhinegold)

Preliminary Evening
of
Der Ring des Nibelungen
(The Ring of the Nibelung)
by
Richard Wagner
(1813-1883)

Gods

Wotan	Matthias Goerne, Baritone
Fricka	Michelle DeYoung, Mezzo-soprano
Loge	Kim Begley, Tenor
Donner	Oleksandr Pushniak, Baritone
Froh	Charles Reid, Tenor
Freia	Anna Samuil, Soprano
Erda	Deborah Humble, Mezzo-soprano

Nibelungs

Alberich	Peter Sidhom, Baritone
Mime	David Cangelosi, Tenor

Giants

Fasolt	Kwangchul Youn, Bass
Fafner	Stephen Milling, Bass

Rhinemaidens

Woglinde	Eri Nakamura, Soprano
Wellgunde	Aurhelia Varak, Mezzo-soprano
Floßhilde	Hermine Haselböck, Mezzo-soprano

Hong Kong Philharmonic Orchestra
Jaap van Zweden

CD 1

1 Vorspiel (Prelude)

5:03

Scene 1: In the Depths of the Rhine

2 Weia! Waga! Woge, du Welle
(Rhinemaidens)

1:24

3 Hehe! ihr Nicker
(Alberich, Rhinemaidens)

1:29

4 Garstig glatter glitschriger Glimmer!
(Alberich, Rhinemaidens)

8:24

5 Lugt, Schwestern! Die Weckerin lacht
in den Grund
(Rhinemaidens, Alberich)

4:26

6 Nur wer der Minne Macht entsagt
(Rhinemaidens, Alberich)

1:51

7 Der Welt Erbe gewann'ich zu eigen durch dich?
(Alberich, Rhinemaidens)

1:47

8 Haltet den Räuber!
(Rhinemaidens)

3:21

Scene 2: Open Region on the Mountain Peaks

9 Einleitung (Introduction)

1:05

10 Wotan, Gemahl, erwache!
(Fricka, Wotan)

7:05

11 So schirme sie jetzt
(Fricka, Freia, Wotan)

2:01

74:45

12 Sanft schloß Schlaf dein Aug'!
(Fasolt, Wotan)

2:28

13 Was sagst du? Ha! Sinn'st du Verrath?
(Fasolt, Fafner, Wotan)

5:10

14 Du da folge uns!
(Fafner, Freia, Froh, Donner, Wotan, Fricka)

1:44

15 Endlich Loge! Eiltest du so
(Wotan, Loge, Froh, Donner)

3:50

16 Immer ist Undank Loges Lohn!
(Loge, Wotan, Fasolt, Fafner, Fricka)

7:40

17 Ein Runenzauber zwingt das Gold zum Reif
(Loge, Wotan, Froh, Donner, Fricka, Fafner)

3:28

18 Hör' Wotan, der Harrenden Wort!
(Fafner, Wotan, Fasolt, Freia)

2:04

19 Schwester! Brüder! Rettet!
(Freia, Froh, Donner, Loge)

5:14

20 Wotan, Gemahl, unsel'ger Mann!
(Fricka, Wotan, Loge, Donner, Froh)

1:49

21 Verwandlungsmusik
(Music for the Change of Scene)

2:36

Scene 3: Nibelheim

22 Hehe! Hehe! Hieher! Hieher! Tückischer Zwerg!
(Alberich, Mime)

0:46

CD 2

78:50

1 Schau, du Schelm! (Alberich, Mime)	2:14	12 Lieblichste Schwester süsseste Lust! (Fricka, Fasolt, Wotan)	2:58
2 Nibelheim hier: durch bleiche Nebel (Loge, Mime, Wotan)	6:06	13 Gepflanzt sind die Pfähle nach Pfandes Maß (Fafner, Wotan, Loge, Froh, Fasolt, Fricka, Donner, Freia, Froh)	6:18
3 Nehmt euch in acht! Alberich naht! (Mime, Wotan, Alberich, Loge)	5:33	14 Weiche, Wotan, weiche! (Erda, Wotan)	5:32
4 Die in linder Lüfte Weh'n da oben ihr lebt (Alberich, Wotan, Loge)	6:52	15 Soll ich sorgen und fürchten (Wotan, Fricka, Froh, Freia)	2:25
5 Ohe! Ohe! Schreckliche Schlange (Loge, Wotan, Alberich)	2:23	16 Halt, du Gieriger! Gönne mir auch was! (Fasolt, Fafner, Loge)	1:13
6 Dort, die Kröte! Greife sie rasch! (Loge, Alberich, Wotan)	4:02	17 Nun blinzle nach Freia's Blick! (Fafner, Wotan, Loge, Fricka, Donner)	4:04
Scene 4: Open Region on the Mountain Peaks			
7 Da, Vetter, sitze du fest! (Loge, Alberich, Wotan)	2:29	18 Heda! Heda! Hedo! (Donner)	2:06
8 Wohlan, die Niblungen rief ich mir nah' (Alberich, Wotan)	2:27	19 Bruder, hieher! Weise der Brücke den Weg! (Donner, Froh)	2:03
9 Gezahlt hab' ich, nun laß' mich ziehn! (Alberich, Loge, Wotan)	5:26	20 Abendlich strahlt der Sonne Auge (Wotan)	1:45
10 Ist er gelöst? (Loge, Wotan, Alberich)	4:44	21 So grüss'ich die Burg (Wotan, Fricka, Loge)	2:04
11 Lauschtest du seinem Liebesgruß? (Loge, Wotan, Froh, Donner, Fricka)	2:47	22 Rheingold! Rheingold! Reines Gold! (Rhinemaidens, Wotan, Loge)	3:19

Richard Wagner (1813-1883)

Das Rheingold (The Rhinegold)

Wagner's tetralogy, *Der Ring des Nibelungen* (The Ring of the Nibelung) was first performed as a whole in August 1876 at the new Festspielhaus in Bayreuth. The complete cycle consists of a Prologue, *Das Rheingold* (The Rhinegold), followed the next day by *Die Walküre* (The Valkyrie), and then by *Siegfried*, leading up to the final *Götterdämmerung* (Twilight of the Gods). The texts had been completed by Wagner by 1853 and the completion of the music and performance of the whole cycle in a specially created opera-house of novel design represented a summit of creative achievement, the apotheosis of German art. Leading motifs associated with characters, events and ideas in the drama, recur, interwoven to unify the whole conception.

The sources of the drama were found in Icelandic sagas, the thirteenth-century Middle High German *Das Nibelungenlied* and the Old Norse *Thidreks Saga af Bern*, but Wagner had recourse to a wide range of other reading, while the structure of the tetralogy and the underlying theme of the curse owes a strong debt to Aeschylus and Greek tragedy. The music of *Das Rheingold* was completed in 1854 and follows the principles Wagner had laid down in his treatise of 1851, *Opera and Drama*, principles that he was to follow less rigidly in later works. In his text he made use of a form of *Stabreim*, the Old High German alliterative verse, familiar to English readers from early English texts. The orchestration of *Das Rheingold* uses quadruple upper woodwind, three bassoons, eight horns, four tubas, with contra bass tuba, quadruple trumpets and trombones, a percussion section that includes an array of anvils for the Nibelungs, six harps, with a seventh on stage, and a large string section. The score was published in 1864, with a fulsome dedication to *dem königlichen Freunde* (the royal friend), King Ludwig II of Bavaria, and the work was first performed at the Court and National Theatre in Munich in 1869. Wagner used the occasion to intrigue, from his villa at Tribschen in Switzerland, in order to defeat his Munich opponents in the theatre administration, hoping to be recalled to save a performance from which his protégé, the young Hans

Richter, had, on Wagner's instructions, withdrawn, after the expected problems with the complicated stage machinery involved. In the event the work, on the orders of King Ludwig, who was losing patience, went ahead and was given a successful performance under another conductor.

Synopsis

CD 1

1 Prelude

Scene 1

2 The opening scene is set at the bottom of the Rhine. A rising motif suggests the root of all things, while a second motif represents nature and a third the flowing waters of the river. Three Rhinemaidens sing, as they swim in the water, careless of the Rhinegold, which they should be guarding, as Floßhilde warns them. **3** The dwarf Nibelung Alberich, emerging from a dark cavern, lecherously watches them and they tease him, tempting him to catch them. **4** He clumsily stumbles forward on the slippery rocks, but they elude him. **5** As they mock him and play, the Rhinegold starts to shine in the rays of the sun and they greet it, telling of its power: the one who can make a ring from the gold **6** and who renounces love will be master of the world. Motifs are heard suggesting the trouble to come, the gold itself and the ring, with a motif representing the renunciation of love. **7** Alberich suddenly climbs up to the rock where the gold is resting, curses love and makes off with it. **8** The Rhinemaidens are left in darkness and distress.

Scene 2

9 The scene changes to open ground on a mountain height, overlooking the Rhine valley. Wotan, ruler of heaven and earth, and his wife Fricka, goddess of marital happiness, are sleeping on the ground. The music makes

use of the renunciation of love motif and the ring motif, indications of Alberich's unseen activity, forging the ring. 10 Fricka wakes and rouses her husband, as he dreams of Valhalla, and they see that the new castle of the gods is now finished, shining on the other side of the valley. The Valhalla motif is heard. Fricka is anxious, however, since Wotan has promised her sister Freia, goddess of youth, to the two giants Fafner and Fasolt in payment for their work in building the fortress. The agreement motif is in the form of a descending scale. She reproaches Wotan for putting power before love and female virtue. He reminds her of how he gave up one eye for her love, adding that he has no intention of giving Freia away. 11 Freia now runs in, seeking her sister's help, her ascending motif in contrast with the heavy falling motif of the giants. 12 Fafner and Fasolt enter in pursuit. Wotan refuses to hand Freia over. The motif of the treaty, of Wotan's spear, by which he swore, is heard 13 and Fasolt reproaches him indignantly. While he desires Freia, Fafner sees possession of the youth-giving golden apples that ensure the youth of the gods as more important, a weapon with which the gods may be destroyed. Wotan is expecting the help of Loge, the demi-god of fire. 14 Before he can appear, however, the giants seize Freia. Her brothers Froh and Donner, god of thunder, rush in to help her, but Wotan forbids violence. 15 Loge now appears, to the rapid flickering of flames in the orchestra. He has examined Valhalla, hoping to find some fault that will allow Wotan to avoid honouring his agreement, but has found nothing. 16 He tells how he has searched the world but has found that nothing is more important to men than the love and virtue of woman. Alberich, however, so the Rhinemaidens have told him, prefers gold and has seized the Rhinegold. Now it must be returned to the water. Wotan wonders how they may take the ring that Alberich has forged from the gold and Fafner asks Loge about its power and is told that the possessor will have mastery of the world. Fricka is told by Loge that she could keep Wotan's love for ever with jewellery forged by the dwarf Nibelungs under the power of the ring. 17 Loge explains how Alberich has forsworn love, but Wotan declares that the ring must be his and Loge explains how easy it would be to obtain it by stealing it from Alberich and then give it to the

Rhinemaidens. The giants have been discussing the matter. 18 Fafner now declares that they will be willing to accept the gold in payment for their labour, instead of Freia. Wotan hesitates, since the ring is not yet his, 19 but the giants drag Freia away, to her distress, planning to hold her as a hostage for the ring until nightfall. Her cries bring her brothers Donner, the god of thunder, and Froh to her rescue. Loge describes their action, as the giants bear their captive home. A mist gathers and Loge mocks the gods, now so pale and anxious, their power waning, lacking the power of the golden apples of Freia that bring them continuing youth, and now turning old and grey. 20 Fricka reproaches Wotan, who resolves to go with Loge to Nibelheim, the subterranean home of the Nibelungs. Loge leads the way into a cleft in the rocks, followed by Wotan, seeking the Rhinegold and hence the rescue of Freia. 21 Sulphurous fumes mount, quickly clouding the whole scene, which grows dark, as they travel down. The noise of smiths at work is heard in the distance, now growing louder with the rhythm of hammers and anvils, the forges glowing red.

Scene 3

22 In the home of the Nibelungs under the ground, Alberich drags in the dwarf Mime.

CD 2

1 Alberich seizes from his brother a net that Mime has forged from the gold and places it on his own head. This is the Tarn-cap that makes him invisible so that Mime cannot see him, but feels the blows his brother gives him with his whip for trying to steal the cap. Now Alberich is fully master of the Nibelungs, and he leaves to force them to labour further, as the anvil rhythm is beaten out. With Mime sunk in pain, Loge and Wotan appear above. 2 Loge calls to Mime, promising to help him. Mime asks who it is that will help him, in bondage through his brother's power, unhappily enslaved with the other Nibelungs through the magic of the ring. He tells Loge of the Tarn-cap. 3 Alberich returns, whip in hand, the Tarn-cap at his belt, driving forward the Nibelungs,

bearing heavy loads of gold and silver. Suddenly he sees Loge and Wotan and calls Mime to him, forcing him back to work and holding the ring out, threatening with its power, as the Nibelungs disperse in fear. He questions Wotan and Loge and the latter reminds Alberich of his debt to him, the bringer of light and warmth, and, professing friendship, flatters him. 4 Alberich, however, will force all to forswear love. He warns of his power to defeat the gods and have his way with their women. Loge continues his flattery, telling Alberich that the sun and moon must bow down before him, but asks what might happen if a thief tried to take the ring. Alberich explains about the Tarn-cap, made by Mime, and the protection it must give him. Loge expresses disbelief, goading Alberich into donning the cap. By its magic he turns himself into a dragon, moving in slow menace to the sound of tubas and double bassoon. 5 Wotan and Loge applaud the trick and when Alberich returns to his own form again Loge urges him to take a smaller form, that of a toad, if that would not be too difficult. 6 Alberich accepts the challenge and is immediately caught by Wotan and Loge, resuming his own form but now bound hand and foot, as they take him with them up into the clear air above. The scene changes, with the various motifs now in reverse order, an ascending motif of Alberich's arrogance, the short ring motif, resignation, the Nibelung anvils and the hint of woe, love, the giants, fire and Freia's sadness, and finally the greeting to the ring, with a further hint of woe.

Scene 4

7 Wotan and Loge bring Alberich in, their prisoner. Loge mocks him and Wotan offers him freedom in return for the ring. Alberich pretends to agree and kisses the ring. 8 He orders the Nibelungs to bring gold, which they do, before returning into the cleft in the rocks in fear at the sight of the ring. 9 Loge tosses the Tarn-cap onto the heap of gold and Wotan now demands the ring, reproaching him for the theft and eventually seizing it from his finger, putting it on his own hand. 10 He tells Loge to set Alberich free, but Alberich, in recompense, lays a curse on the ring, which must bring only sorrow, fear and death to the wearer. He quickly disappears into the cavern, as the mist clears and Wotan contemplates

the ring. 11 The giants now draw near with Freia, while Donner, Froh and Fricka are now seen hurrying in, anxious to find out the success of the venture. 12 Fricka greets Freia, as she appears, but Fasolt declares her still theirs, until Wotan pays her ransom. Wotan offers the gold of the Nibelungs and Fasolt agrees, if gold is heaped up high enough to hide Freia from view. 13 Loge calls on Froh to help him. It is only when Loge throws the Tarn-cap onto the pile that she seems completely hidden from view, except for an eye that Fasolt still sees. To fill this gap the giants demand the ring. Loge explains that it belongs to the Rhinemaidens, to Wotan's dissent, since he intends to keep it for himself. Loge has given the Rhinemaidens his word, but Wotan does not regard that as binding on him. The giants now threaten to keep Freia in their power, but Wotan is adamant. 14 It grows suddenly dark, as Erda, goddess of fate, appears, in a blue aura, advising Wotan to give way: she knows all that was, all that will be and all that is and can see a dark day for the gods, if he keeps the ring. Erda disappears into the rocks. 15 Wotan makes to follow her, but is held back by Froh and Fricka. He calls out to the giants, promising them the gold and, as the others stand waiting, he grasps his spear, then throws the ring onto the pile of gold, freeing Freia. 16 Fafner and Fasolt now begin to gather the treasure, but soon quarrel. 17 Fafner strikes Fasolt to the ground, and as he lies dying, seizes the ring from him. As Fafner makes off with the gold, Wotan muses on the power of the curse and then seeks to follow Erda, to learn the future. Fricka restrains him and draws his attention to the fortress now built. 18 Donner, through the mist, uses his hammer to summon thunder and lightning, to clear the air. 19 As he swings the hammer, thunder is heard. Suddenly the air clears and a rainbow is seen, a bridge across the valley to the fortress. 20 Wotan regards the sight, resplendent in the evening sun. 21 He greets the fortress, which he calls Valhalla, the home of heroes, and leads the gods towards it. Loge hesitates, knowing the outcome and able to destroy the gods with his fire, but eventually follows them. 22 As the gods go forward, the complaint of the Rhinemaidens is heard, lamenting their lost gold.

Keith Anderson

Richard Wagner (1813-1883)

Das Rheingold

Im August 1876 wurde Richard Wagners Tetralogie *Der Ring des Nibelungen* im neubauten Bayreuther Festspielhaus zum ersten Male vollständig aufgeführt. Der Zyklus besteht aus dem Vorabend *Das Rheingold*, worauf an den beiden nächsten Tagen *Die Walküre* und *Siegfried* sowie als Abschluss die *Götterdämmerung* folgen. Nachdem Wagner 1853 den Text abgeschlossen hatte, entstand mit der Vollendung der Musik und der Aufführung des gesamten *Ring* in dem eigens zu diesem Zwecke geschaffenen, neuartig gestalteten Opernhaus ein Gipfel des schöpferischen Vermögens, eine Apotheose der deutschen Kunst. Leit motive markieren Charaktere, Ereignisse und Ideen des Dramas; sie sorgen durch ihre Wiederkehr und Verflechtung für den Zusammenhalt der gesamten Schöpfung.

Die Quellen seines Dramas fand Wagner vornehmlich in der isländischen Saga, im mittelhochdeutschen *Nibelungenlied* aus dem 13. Jahrhundert und der altnordischen *Thidreks Saga af Bern* (Geschichte Thidreks von Bern). Daneben las er jedoch auch eine Vielzahl anderer Werke, indessen die Struktur der Tetralogie und das zu Grunde liegende Thema des Fluches in vieler Hinsicht Aischylos und der griechischen Tragödie verpflichtet sind. Die Musik zu *Das Rheingold* wurde 1854 vollendet und folgt denselben Prinzipien, die Wagner in seiner Abhandlung *Oper und Drama* 1851 niedergelegt hatte, die er in späteren Werken jedoch weniger streng befolgen sollte. In seiner Textdichtung bediente er sich einer Form des *Stabreims*, mithin der althochdeutschen Alliteration. Das Orchester des *Rheingold* verlangt vierfache hohe Holzbläser, drei Fagotte, acht Hörner, vier Tuben nebst Kontrabassuba, vier Trompeten und Posaunen, sechs Harfen im Graben sowie eine weitere auf der Bühne, eine Schlagzeuggruppe mit einer Reihe von Ambossen, die in der Nibelungenszene geschlagen werden, sowie eine große Streichergruppe.

Die Partitur wurde 1864 mit einer schmeichlerischen Widmung (*dem königlichen Freunde* König Ludwig II. von

Bayern) veröffentlicht, das Werk 1869 am Münchner Hof- und Nationaltheater uraufgeführt. Wagner intrigierte bei dieser Gelegenheit von seiner Villa im schweizerischen Tribschen aus gegen seine Gegner in der Münchner Theaterverwaltung. Er hoffte, dass er selbst gerufen würde, um die Aufführung zu retten, von deren Leitung sein Schützling, der junge Hans Richter, auf seine Veranlassung hin zurückgetreten war, nachdem die komplizierte Bühnenmaschinerie die vorhersehbaren Probleme verursacht hatte. Am Ende verlor König Ludwig die Geduld und ließ das Werk von einem anderen Dirigenten erfolgreich aus der Taufe heben.

Die Handlung

CD 1

1 Vorspiel

Szene 1

2 Anfangs befinden wir uns auf dem Grunde des Rheines. Ein aufsteigendes Motiv symbolisiert die Wurzel aller Dinge, ein zweites die Natur und ein drittes das fließende Wasser des Stromes. Die drei Rheintöchter – Woglinde, Wellgunde und Floßhilde – schwimmen singend umher und achten des Rheingoldes nicht, das zu bewachen, wie Floßhilde mahnt, ihre eigentliche Pflicht ist. 3 Aus einer finsternen Schlufft entsteigt währenddem Alberich, der Nibelungenzwerg. Wollüstig schaut er den Wassermädchen zu, die ihn necken und wollen, dass er sie erhasche. 4 Er stolpert unbeholfen über die garstig glatten, glitschigen Felsen, und die Mädchen entziehen sich seinen Nachstellungen. 5 Sie spotten seiner und spielen mit ihm. Da beginnt das Rheingold in den Strahlen der Sonne zu leuchten, von den Rheintöchtern begrüßt. Alberich will wissen, was da so gleißt und glänzt und erfährt auf seine Frage, dass dem die Welt gehörte, der es vermöchte, aus dem Gold den Ring zu schaffen, der

maßlose Macht verleiht. Das könne jedoch nur dem gelingen, 6 der der Liebe entsagt. Man hört Motive, die das aufziehende Unheil andeuten bzw. für das Gold und den Ring stehen; ein weiteres Motiv stellt die Liebesentsagung dar. 7 Alberich klettert in grausiger Hast den Felsen hinauf, auf dem das Gold liegt. Er verflucht die Liebe und macht sich mit seiner Beute davon. 8 Die Rheintöchter tauchen dem Räuber entsetzt in die Tiefe nach.

Szene 2

9 Die Szene verwandelt sich allmählich in eine freie Gegend auf Bergeshöhen über dem Tale des Rheins. Wotan, der Herrscher über Himmel und Erde, und sein Weib Fricka, die Göttin des Eheglücks, schlafen auf blumigem Grunde. Es ertönt das Entsagungs- und das Ring-Motiv, ein Hinweis darauf, dass Alberich im verborgenen den Ring schmiedet. 10 Fricka erwacht und weckt den Gatten auf, der im Traume von Walhall spricht: Sie sehen die neue Götter-Burg vollendet auf der andern Seite des Tales prangen. Das Walhall-Motiv ist zu hören. Fricka vermag Wotans Freude über die Fertigstellung des Baus nicht zu teilen, hat ihr Gemahl doch ihre Schwester Freia, die Göttin der Jugend, den beiden Riesen Fafner und Fasolt als Lohn für die Arbeit versprochen. Die absteigende Skala des Vertrags-Motivs erklingt. Fricka rügt Wotan, hat er doch Liebe und Weibes Wert um den Preis der Macht verspielt. Er entgegnet, sein eines Auge auf ihre Liebe verwandt zu haben; außerdem sei es nicht seine Absicht, Freia aufzugeben. 11 Diese tritt hastig auf, Hilfe bei ihrer Schwester und ihrem Schwager suchend; ihr aufsteigendes Motiv steht im krassen Widerspruch zu dem schwer herabstürzenden Motiv der Riesen 12 Fafner und Fasolt, die sie verfolgen. Wotan weigert sich, ihnen Freia zu überlassen. Man hört das Motiv des Vertrags und das des Speeres, bei dem Wotan geschworen hatte. 13 Fasolt weist ihn empört zurecht. Er begehrt Freia, während seinem Bruder Fafner mehr am Besitz der goldenen Apfel gelegen ist, die Freia hegt und die den Göttern zu ewiger Jugend verhelfen; mit ihnen ließe sich das Göttergeschlecht zerstören. Wotan wartet

auf Loge, den Halbgott des Feuers. 14 Bevor dieser jedoch zu Hilfe kommen kann, wollen die beiden Riesen sich Freias bemächtigen. Ihre Brüder Froh und Donner stürzen herbei; jener stellt sich schützend vor seine Schwester, dieser schwingt seinen Hammer, Wotan jedoch streckt seinen Speer zwischen die Streitenden und verbietet jede Gewalt. 15 Zu den rasch züngelnden Flammen des Orchesters erscheint nun Loge. Er hat Walhall begutachtet, um zu sehen, ob es dort einen Fehler gebe, dessentwegen Wotan sich nicht an seine Vereinbarungen halten müsste, doch „kein Stein wankt im Gestemm“. 16 Fernerhin habe er alle Winkel der Welt durchstöbert, um einen Ersatz zu finden, den man statt Freias den Riesen zum Lohne geben könne, doch nichts reicheres habe er gefunden als „Weibes Wonne und Wert“. Die Rheintöchter hätten ihm freilich geklagt, dass der Nibelung Alberich dem roten Golde den Vorzug gegeben und sich des Rheingoldes bemächtigt habe. Es müsse dieses dem Wasser zurückgegeben werden. Fafner will von Loge wissen, was es mit dem Schatz auf sich habe und erfährt nun auch, dass ein daraus geschmiedeter Ring dem Manne zur Macht über die Welt verhülfe. Fricka will wissen, ob der goldne Tand Frauen zu schönem Schmuck tauge, worauf ihr Loge bedeutet, sie könne damit sich des Gatten Treue erlotzen. Wotan erwägt, sich selbst in den Besitz des Reifes zu bringen, hört aber von Loge, welche Bedingung damit verbunden ist. 17 Loge erzählt, dass Alberich der Liebe entsagt habe. Wotan besteht auf dem Besitz des Ringes, und Loge führt aus, man könne ihn ja leicht von Alberich stehlen und des Rheines Töchtern den Schatz zurückbringen. Die Riesen haben sich inzwischen beiseite beraten. 18 Fafner gibt zu verstehen, dass man bereit sei, an Freias Statt das Gold als Bezahlung für die Bauarbeiten anzunehmen. Wotan zögert: er könne nicht schenken, was er nicht besitzt, 19 doch die Riesen packen Freia und schleppen sie davon, um sie bis abends als Pfand für das Rheingold zu behalten. Donner und Froh wollen der um Hilfe schreienden Schwester nach, bleiben aber unter Wotans Einfluss zurück. Loge schaut Fafner und Fasolt hinterdrein und beschreibt, was er sieht: dass die unglückliche Göttin „den Rauhen über dem Rücken“

hängt, indessen die Töpel durchs Tal talpen. Ein fahler Nebel zieht auf. Loge verspottet die Götter, die jetzt bang und bleich aussehen: Ihre Kraft vergeht, da sie noch nicht von den goldenen Äpfeln gegessen haben, denen sie ihre Jugend verdanken. Sie werden alt und grau. 20 Fricka schilt Wotan ob seines Leichtsinns, und dieser beschließt, mit Loge nach Nibelheim hinabzugehen, ins unterirdische Reich der Nibelungen. Loge geht voran und verschwindet in einer Felsenkluft; Wotan folgt ihm nach, das Rheingold zu erjagen, die Rettung Freias. 21 Schwefeldampf verbreitet sich über die ganze Bühne und erfüllt diese schnell mit dickem Gewölk. Die Szene verdüstert sich, derweil die Fahrt abwärts geht. In der Ferne hört man den Lärm von Schmiedearbeiten, der sich steigert, bis Hämmer und Ambosse rhythmisch dröhnen. Die Schmiedeöfen sind glühend rot.

Szene 3

22 Bei den Nibelungen in einer unterirdischen Kluff. Alberich zerrt Mime, seinen Bruder, an den Ohren herbei.

CD 2

1 Er entreißt demselben ein Gewirke, das dieser aus dem Gold geschmiedet hat. Er setzt es auf den Kopf, sagt einen Spruch und verschwindet: Es ist ein Tarnhelm, der ihn unsichtbar macht. Mime fühlt nur noch die Schläge, die auf ihn einprasseln, da er versucht hatte, das Geschmeide dem Bruder vorzuenthalten. Jetzt beherrscht Alberich die Nibelungen vollends, und er geht ab, um sie zu weiterer Arbeit zu zwingen. Inzwischen werden die Ambosse rhythmisch geschlagen. Mime ist vor Schmerz zusammengesunken. Von oben her lassen sich Wotan und Loge aus einer Schluff herab. 2 Loge ruft Mime an und verspricht ihm seine Hilfe. Der Zwerg will wissen, wer ihm gegen den leiblichen Bruder helfen könne, der ihn – wie das gesamte Heer der Nibelungen – durch die Zauberkraft des Ringes in Bande gelegt habe. Er erzählt Loge von dem Tarnhelm. 3 Alberich kommt zurück. Er

treibt mit geschwungener Geißel eine Schar Nibelungen vor sich her, die große Lasten an Gold und Silber schleppen. Der Tarnhelm hängt ihm am Gürtel. Plötzlich sieht er Loge und Wotan. Er ruft Mime zu sich, treibt ihn mit Hieben unter den Haufen der Nibelungen hinein und zwingt alle mit dem erhobenen Ring, wieder an die Arbeit zu gehen. Ängstlich kreischend zerstreut sich Nibelheims Volk. Nun wendet sich Alberich Wotan und Loge zu. Letzterer erinnert den Zwerg daran, was dieser ihm schulde, da er von ihm das Licht und die Lohe erhalten habe. Freund sei er ihm und Vetter, schmeichelt der Halbgott des Feuers. 4 Alberich will, dass alle Welt der Liebe entsagt und nach dem Golde giert. Er fühlt sich mächtig genug, die Götter zu besiegen und sich deren schmucke Frauen zur Lust zu zwingen. Loge fährt mit seinen Schmeicheleien fort: Mond, Sterne und Sonne müssten sich, so meint er, dem Alben beugen. Doch was würde wohl geschehen, fragt er, wenn ein Dieb versuchte, den Ring zu stehlen? Worauf ihm Alberich den Tarnhelm erläutert, den Mime ihm zu seinem Schutze gemacht hat. Loge heuchelt Zweifel an der Funktion desselben und stachelt Alberich also an, die Kappe aufzusetzen. Durch ihren Zauber verwandelt er sich in eine Riesenschlange, die sich langsam und bedrohlich zum Klang der Tuben und des Kontrafagotts bewegt. 5 Wotan und Loge äußern sich beifällig über das Kunststück. Alberich nimmt wieder seine wirkliche Gestalt an. Worauf Loge wissen will, ob er denn auch etwas Winzigkleines werden könne – eine Kröte –, oder ob das zu schwierig sei? 6 Alberich nimmt die Herausforderung an. Wotan setzt seinen Fuß auf die Kröte, Loge nimmt den Tarnhelm an sich und Alberich – unfreiwillig zurückverwandelt – wird an Händen und Füßen gebunden. So nehmen ihn die beiden mit sich empor. Die Szene verwandelt sich, wobei die verschiedenen Motive jetzt in umgekehrter Reihenfolge erklingen – ein aufwärtsgerichtetes Motiv für Alberichs Arroganz, das kurze Ring-Motiv, Entsagung, die Ambosse der Nibelungen, Not, Liebe, Riesen, Feuer und Freias Trauer sowie am Ende ein Gruß an den Ring und eine weitere Andeutung der Not.

Szene 4

7 Wotan und Loge bringen den gefangenen Alberich. Loge verspottet ihn, Wotan bietet ihm die Freiheit im Tausch gegen den Ring. Alberich tut, als sei er einverstanden. Er berührt den Ring mit den Lippen 8 und befiehlt den Nibelungen, das Gold zu bringen. Diese gehorchen und verschwinden aus Angst vor dem Anblick des Rings wieder in den Felsspalten. 9 Loge wirft die Tarnkappe auf den Haufen Goldes, und Wotan verlangt nun auch noch den Ring von Alberich. Als dieser sich weigern will, fährt ihn Wotan ob seines Raubes an. Dann reißt er dem Zwerg den Ring vom Finger und steckt ihn selbst an. 10 Loge befiehlt er, Alberich loszubinden. Der revanchiert sich damit, dass er den Ring mit einem Fluch belegt, der dem Träger nur Kummer, Angst und Tod bringt. Er verschwindet schnell in der Höhle, während sich der Nebel auflöst und Wotan den Ring betrachtet. 11 Die Riesen kommen mit Freia herbei, während Donner, Froh und Fricka auftreten, um den Ausgang der Unternehmung zu sehen. 12 Fricka umarmt ihre Schwester. Fasolt hält sie zurück: Noch gehöre sie ihnen, bis Wotan sie ausgelöst habe. Wotan zeigt auf das Gold der Nibelungen, und Fasolt ist bereit, auf Freia zu verzichten, wenn sie von dem aufgehäuften Schatz ganz verborgen wird. 13 Loge bittet Froh, ihm zu helfen. Als Loge endlich den Tarnhelm auf den Haufen wirft, ist nichts mehr von Freia zu sehen – bis auf ein Auge, das Fasolt noch erspäht. Der Ring soll diese Lücke schließen. Loge meint, dieses Gold gehöre den Rheintöchtern; er hat ihnen sein Wort gegeben. Wotan fühlt sich daran nicht gebunden und will den Reif für sich behalten. Die Riesen drohen daraufhin, Freia behalten zu wollen, doch Wotan lässt sich nicht beirren. 14 Da verfinstert sich die Szene erneut, aus den seitlichen Felsen bricht ein bläulicher Schein hervor; Erda, die Göttin des Schicksals, wird sichtbar und weist Wotan an, nachzugeben: Sie weiß, was war, was sein wird und was

ist und sieht, dass ein düsterer Tag den Göttern dämmert, wenn er den Ring behält. Dann verschwindet sie wieder in den Felsen. 15 Wotan will ihr in die Kluff folgen, doch Donner, Froh und Fricka halten ihn zurück. Er ruft die Riesen, verspricht ihnen das Gold. Während die andern ihn gespannt anschauen, kommt er mit Gewalt zu einem Entschluss: Er wirft den Ring auf den Haufen und löst damit Freia aus. 16 Fafner und Fasolt beginnen, den Schatz einzusammeln, geraten aber sogleich in Streit. 17 Fafner schlägt Fasolt zu Boden und nimmt dem Sterbenden den Ring vom Finger. Während er sich dann mit dem Gold davonmacht, sinnt Wotan über die Kraft des Fluches nach und will Erda folgen, um von ihr die Zukunft zu erfahren. Fricka hält ihn zurück und zieht seine Aufmerksamkeit auf die hehre Burg, die noch im Nebel verborgen ist. 18 Donner schwingt den Hammer, um ein blitzendes Wetter zu rufen, das die Luft aufklaren soll. 19 Eine Gewitterwolke ballt sich finster zusammen; Donner lässt den Hammer auf einen Felsstein fallen: Es blitzt gewaltig, ein heftiger Donnerschlag folgt. Plötzlich ist die Luft klar, und man sieht eine Regenbogenbrücke, die das Tal hinüber zur Burg überspannt. 20 Wotan ist in den Anblick der Burg versunken, die im Glanze der Abendsonne leuchtet. 21 Er grüßt die Feste, die er Walhall nennt, das Heim der Helden, und schreitet mit den Göttern auf die Brücke zu. Loge bleibt noch im Vordergrund; ihrem Ende, meint er, gingen die Götter entgegen; Lust verspürt er, sich in flammende Lohe zu verwandeln und sie aufzuzehren; doch schließlich folgt er ihnen nach. 22 Wie Wotan den Fuß auf den Regenbogen setzen will, hört man aus der Tiefe die Rheintöchter, die den Verlust ihres Goldes beklagen.

Keith Anderson

Deutsche Fassung: Cris Possilac

Matthias Goerne

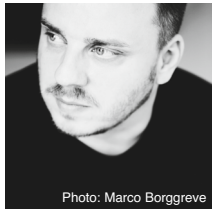


Photo: Marco Borggreve

Matthias Goerne has appeared on the world's principal opera stages, including the Royal Opera House, London, Teatro Real, Madrid, Paris National Opera, Vienna State Opera and the Metropolitan Opera. His carefully chosen rôles range from Wolfram, Amfortas, Kurwenal, Wotan and Orest to the title rôles in *Wozzeck*, *Bluebeard's Castle* and *Mathis der Maler*. Goerne's artistry has been documented on numerous recordings, many of which have received prestigious awards, including four GRAMMY® nominations, an ICMA award, and the Diapason d'or Arte. A native of Weimar, he studied with Hans-Joachim Beyer in Leipzig, and later with Elisabeth Schwarzkopf and Dietrich Fischer-Dieskau.

Michelle DeYoung



Photo: Christian Steiner

Mezzo-soprano Michelle DeYoung appears regularly with the New York Philharmonic, Boston Symphony, Chicago Symphony, Cleveland Orchestra, Pittsburgh Symphony, London Symphony Orchestra, Orchestre de Paris, Vienna Philharmonic, and the Royal Concertgebouw Orchestra. She has also performed at the Ravinia, Tanglewood, Saito Kinen, Edinburgh and Lucerne festivals. Equally at home on the opera stage, her many rôles include Fricka, Sieglinde and Waltraute, Amneris, Eboli, and the title rôle in *Samson et Dalilah*. DeYoung is a multi-GRAMMY® award-winning recording artist whose discography includes Mahler's *Kindertotenlieder*, *Das klagende Lied* and *Symphonies Nos. 2 and 3*, and Berlioz's *Les Troyens*.

Kim Begley



Kim Begley has been in demand for operatic engagements across Europe and North America in a career that has spanned more than three decades. He has performed leading rôles at the Opéra National and Théâtre du Châtelet, Paris, La Scala, Milan, Berlin Staatsoper, Grand Théâtre de Genève, The Metropolitan Opera, Lyric Opera of Chicago, San Francisco Opera, and the opera houses in Frankfurt, Barcelona, Dresden and Amsterdam.

Oleksandr Pushniak



Born in Kiev, Oleksandr Pushniak graduated from the National Music Academy of Ukraine and, from 2008 to 2010, participated in the Domingo-Cafritz Young Artists Program at the Washington National Opera. In 2007 he was a prize winner at the European Song Contest at the Styriarte Music Festival, and a semi-finalist in Plácido Domingo's Operalia – The World Opera Competition in Paris. In 2012 he won First Prize and the Audience Favourite prize at the Wagnerstimmen International Singing Competition for Wagner Voices in Karlsruhe, Germany. In 2013 he sang the rôle of Donner in *Das Rheingold* on his début at the Bayreuth Festival. Since 2011 he has been a member of the Staatstheater Braunschweig.

Charles Reid



Charles Reid was educated at the Houston Baptist University. He has performed opera on many of the most famous international stages, including the Metropolitan Opera, San Francisco Opera, Theater an der Wien, Frankfurt Opera, Deutsche Oper am Rhein, Nationaltheater Mannheim and the festivals of Bayreuth, Salzburg, Spoleto USA and Glimmerglass. His wide concert repertoire ranges from Bach, Handel, Haydn, Mozart and Beethoven to Schubert, Mahler, Mendelssohn, Dvořák, Saint-Saëns, Verdi, Pärt, Britten and Tippett. His discography includes recordings for Deutsche Grammophon, Opus Arte, OEHMS Classics and Naxos, among others. He is Director of Vocal Studies at Andrews University, Michigan, where he serves as Associate Professor and Artist-in-Residence.

Anna Samuil



Internationally celebrated soprano Anna Samuil is a principal soloist at the Deutsche Staatsoper Berlin. She has appeared at major festivals and opera houses including the Metropolitan Opera, La Scala, Milan, the Salzburg Festival, Bavarian State Opera, the Royal Opera House, London, Arena di Verona, Hamburgische Staatsoper, Pittsburgh Opera, Opéra National de Lyon, Maggio Musicale Fiorentino, Glyndebourne Festival Opera, Baltimore Opera, Festival d'Aix-en-Provence, Verbier Festival, Edinburgh Festival and the Palau de les Arts Reina Sofia, Valencia. In summer 2013 she appeared as Freia and Gutrune in Barenboim's *Ring* at the BBC Proms in London.

Deborah Humble



Acclaimed for her performances of the works of Richard Wagner, Deborah Humble is one of Australia's most successful international singers. She has appeared at the Edinburgh Festival, Festival d'Aix-en-Provence, Salzburg Easter Festival, Seattle Symphony, with the Stuttgart Philharmonic, the Hamburg Philharmonic and the London Mozart Players and at the Théâtre du Châtelet in Paris. In 2015 Deborah Humble's performances included Strauss' *Elektra* and Honegger's *Jeanne d'Arc au Bûcher* in Hamburg, *Siegfried* in Boston, Mahler's *Symphony No. 8* in Singapore, *Parsifal* and Verdi's *Requiem* in Britain, *Bluebeard's Castle* in Melbourne and *Tristan und Isolde* in Mexico City.

Peter Sidhom



Following his 1977 début in London as Figaro in *Le nozze di Figaro* and an early focus on Italian repertoire, Peter Sidhom sang his first Alberich in 1995 in Sydney, under Edo de Waart. He has since performed the rôle in San Francisco (Donald Runnicles/Nikolaus Lehnhoff), Toulouse (Pinchas Steinberg/Nicolas Joël), Glasgow and Edinburgh (Richard Armstrong/Tim Albery), in concert in Cleveland (Christoph von Dohnányi) and Lucerne (Jonathan Nott), at the Royal Opera House, London (Antonio Pappano/Keith Warner), the Opéra de Paris, Bastille (Philippe Jordan/Günter Krämer) and in Monte Carlo (Gianluigi Gelmetti/Jean-Louis Grinda). Other Wagnerian roles performed include Telramund (*Lohengrin*) in Toulouse and Basel, Klingsor (*Parsifal*) in London and Nice, and Orsini (*Rienzi*) for Radio France.

David Cangelosi



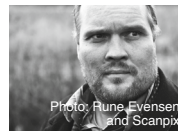
David Cangelosi made his Metropolitan Opera début in 2004 as Mime in *Das Rheingold*, conducted by James Levine, and has returned there in multiple principal rôles over the past twelve years. Additionally, he has performed his signature rôle of Mime with the Lyric Opera of Chicago, San Francisco Opera, and Washington National Opera. His recordings include the 'Forging Scene' from *Siegfried* with Plácido Domingo for EMI Classics.

Kwangchul Youn



The Korean bass Kwangchul Youn was an ensemble member of the Berlin State Opera from 1993 to 2004. He has performed in many of the renowned opera houses of the world including the Vienna State Opera, Berlin State Opera, Gran Teatre del Liceu, Barcelona, La Scala, Milan, the Metropolitan Opera, Opéra National de Paris, Teatro Regio, Turin, Frankfurt Opera, Bavarian State Opera, the Royal Opera House, London, Lyric Opera of Chicago and Semperoper Dresden. He has also appeared at major festivals including the Ludwigsburger Schlossfestspiele in Salzburg and the Dresden, Ravinia, Klangbogen Wien and Bayreuth festivals.

Stephen Milling



Copenhagen-born Stephen Milling trained at the Royal Danish Academy of Music before joining the Royal Danish Opera in 1994 as a principle bass, where he made his début in a number of rôles now central to his repertoire. These included King Mark (*Tristan und Isolde*), Philip II (*Don Carlos*), Daland (*Der fliegende Holländer*), Padre Guardiano (*La forza del destino*) and Gurnemanz (*Parsifal*). Hailed as one of the world's foremost interpreters of the Wagner repertoire he enjoys an ongoing collaboration with some of today's leading conductors singing the rôles of Hagen, Gurnemanz, Hunding, König Marke and Daland. He made his début with the Berlin Philharmonic in Verdi's *Requiem* under Mariss Jansons, and features on several audio and DVD recordings including *Les Troyens* with the London Symphony Orchestra (Sir Colin Davis).

Eri Nakamura



Japanese soprano Eri Nakamura shot to prominence when she stepped in to replace Anna Netrebko at the Royal Opera House, London for a performance as Giulietta in *I Capuleti e i Montecchi* conducted by Mark Elder. Subsequently she reached the finals of both the Song and Orchestra prize categories at the 2009 Cardiff Singer of the World competition. A former Jette Parker Young Artist at the Royal Opera House, London, she has performed to wide acclaim on the stages of Washington National Opera, Deutsche Oper Berlin, Teatro Municipal de Santiago de Chile, the Royal Opera House, London and Opéra de Oviedo.

Aurhelia Varak



In addition to Wellgunde in *Das Rheingold* and *Götterdämmerung*, and Siegrüne in *Die Walküre*, the French mezzo-soprano Aurhelia Varak sings much of the standard repertoire, including Wagner, Mahler, Berlioz, Rossini, Verdi and Bizet. She has sung the title rôle in *Carmen* in Hong Kong, Shanghai, on tour in north-east China and in Brazil. Her performances of modern music have included operas by Henze, Menotti and Vacchi. She studied with Renata Scotto in Rome and with Shirley Verrett in Siena, Italy, and was the recipient of a 2005 grant from the Wagner Foundation in Venice.

Hermine Haselböck



Austrian mezzo-soprano Hermine Haselböck studied at the universities of music in Vienna and Detmold. International recital and concert performances have led her to Carnegie Hall, the Wiener Konzerthaus, Musikverein Wien, Mozarteum Salzburg, Gewandhaus Leipzig, Frauenkirche Dresden, Philharmonie am Gasteig Munich and the Teatro San Carlo, Naples. Her opera rôles include Magdalene in *Die Meistersinger von Nürnberg*, Flosshilde in *Das Rheingold*, Brangäne in *Tristan und Isolde*, and Fricka in *Das Rheingold* and *Die Walküre*. Her recordings include works by Schreker, Zemlinsky, Richard Strauss and Mahler.

Hong Kong Philharmonic Orchestra



orchestra is recording for Naxos the first-ever performances by a Hong Kong or mainland Chinese orchestra of Wagner's four-opera cycle *The Ring of the Nibelung*.

Jaap van Zweden



Bruckner (Netherlands Radio Philharmonic) symphonies, and his Wagner repertoire – in addition to the *Ring* cycle – features *Lohengrin*, *Parsifal* and *Tristan und Isolde*, and includes staged performances of *Lohengrin* at the Vienna State Opera.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is now regarded as one of the leading orchestras in Asia. With a history stretching back to 1895, it became fully professional in 1974. Its annual schedule of activities focuses on the great symphonic repertoire, and also includes commissions of new music, pops concerts, opera (staged and in concert) and a very extensive education, outreach, and community engagement programme. Since Jaap van Zweden became Music Director in 2012, the orchestra has toured to various cities in China, to Taiwan, and to Europe, the highlight of which was the filming of a sold-out concert from the Musikverein hall in Vienna. In addition to recordings for Naxos featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions, the

Amsterdam-born Jaap van Zweden has been Music Director of the Hong Kong Philharmonic Orchestra since 2012, and is also Music Director of the Dallas Symphony Orchestra, Honorary Chief Conductor of the Netherlands Radio Philharmonic Orchestra and Conductor Emeritus of the Radio Chamber Philharmonic. Prestigious orchestras with which he has worked include the Chicago and London Symphony Orchestras, the Cleveland and Philadelphia Orchestras, and the New York and London Philharmonic Orchestras. He made highly acclaimed débuts with the Berlin and Vienna Philharmonic Orchestras in 2013 and 2014 respectively. Jaap van Zweden's recording activities have included the complete Beethoven (Residentie Orchester), Brahms (Netherlands Philharmonic) and

First performed as a cycle of four operas in 1876, Wagner's visionary *Der Ring des Nibelungen* (The Ring of the Nibelung) is one of the greatest works of art. Centred around a ring which offers its bearer ultimate power and the attempts of various people to acquire it, the Ring cycle explores the relationship between love and earthly power and the themes of yearning and loss, all within a setting of medieval legend. The Prologue *Das Rheingold* depicts the theft and subsequent surrender of the ring forged from the Rhinemaidens' gold by the Nibelung dwarf Alberich.

Richard WAGNER

(1813-1883)

Das Rheingold

Wotan Matthias Goerne, Baritone
 Fricka Michelle DeYoung, Mezzo-soprano
 Loge Kim Begley, Tenor
 Donner Oleksandr Pushniak, Baritone
 Froh Charles Reid, Tenor
 Freia Anna Samuil, Soprano
 Erda Deborah Humble, Mezzo-soprano
 Alberich Peter Sidhom, Baritone
 Mime David Cangelosi, Tenor
 Fasolt Kwangchul Youn, Bass
 Fafner Stephen Milling, Bass
 Woglinde Eri Nakamura, Soprano
 Wellgunde Aurhelia Varak, Mezzo-soprano
 Floßhilde Hermine Haselböck, Mezzo-soprano

Hong Kong Philharmonic Orchestra • Jaap van Zweden

CD 1	74:45			CD 2	78:50
1 Prelude	5:03	9-21	Scene 2	1-6	Scene 3 (contd.)
2-8 Scene 1	22:42	22	Scene 3	7-22	Scene 4
			46:14		27:10
			0:46		51:40

A full track listing can be found on pages 3 and 4 of the booklet

The German libretto and an English translation can be found at www.naxos.com/libretti/660374.htm

Recorded live at the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall, on 22nd and 24th January, 2015

Producer and engineer: Phil Rowlands • Booklet notes: Keith Anderson

Cover art by Kevin Lo (Southgate Design)